

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.945
5 February 2004

CHINESE

第九四五次全体会议最后记录

2004 年 2 月 5 日星期四上午 10 时 20 分
在日内瓦万国宫举行

主 席：阿米纳·穆罕默德女士(肯尼亚)

主席：我宣布裁军谈判会议第 945 次全体会议现在开始。

今天的全会有 3 位发言者：西班牙的米兰达大使、罗马尼亚的科斯泰亚大使和意大利的特雷扎大使。现在我请名单上的第一位发言者西班牙大使卡洛斯·米兰达发言。

米兰达先生(西班牙)：主席女士，请允许我祝贺你受命领导裁军谈判会议并以有效的方式履行你的职责。

正如本论坛中的每一个人都知道，西班牙支持 5 位大使的提案。我们从一开始就支持这一提案，我们继续支持它。西班牙认为，该提案的长处在于它是一个可以不断演变的提案，其中的各项内容并不一定非要挂钩。去年我们就目睹了它的演进性质，当时对其中的一项内容的措辞作了修改。因此，我们承认，该提案有能力使各种立场趋于一致。就该提案中的各项内容并不挂钩而言，我认为这一性质向来是提案发起人的精神和本意的一部分，而这也正是大家对它的理解。主席女士，你本人在任职期一开始即在本会议厅中明确表示，就摆在我们面前的提案而言，只有这 5 位大使的倡议，而且，如果我们能够接受这一提案，可分别通过任务授权。

我还愿补充说，在不涉及整个提案的内在质量前提下，如果今天我们能够将它作为一个整体通过的话，我们各代表团无法谈判并同时处理该提案中所载的各个项目。我们今天没有为此作好准备，明天也是一样，因为我们从来就没有作好准备。如果我们回顾一下以往的情况即会看到，本会议通常一次只谈一个专题，但并不妨碍同时开展其他活动。因此，希望我们同时处理需要谈判和解决的众多不同专题是不现实的；我们无法应付。

如果除了这份不断演变的文件之外，5 位大使提案中的内容并非相互挂钩，而且除了我们各代表团谈判和处理专题的实际能力有限之外，我们实际要做的是从 5 位大使提案的货架上挑选能够实际适合我们购物篮子的货物，而货物实际很少。如果已经很难就一揽子建议达成一致的话，要从给我们提供的菜单中选出我们能够同意的菜就更难了。然而，我们应当考虑到本会议大多数代表团准备就 5 位大使提案中所载的任何专题加以谈判或研究，因此大多数代表团，尽管拒绝将提案中的不同内容挂钩，但也提到一种平衡的结果是可取的。

毫无疑问，我们可以通过不同的途径和做法取得平衡的结果。取得平衡和现实结果的途径之一可能是一方面围绕裂变材料停产条约进行谈判，因为我们已经有了谈判授权；另一方面，处理防止外层空间军备竞赛的问题，因为在这个问题上，正如我以前说过的，曾经做过修改，对 5 位大使的提案做出了修正，它应有助于我们更接近协商一致和取得同意。

我不敢建议第 3 个项目，这并不是因为没有，而是因为，象我已经提到的那样，我国代表团能力有限，但我意识到，有许多观点赞成第 3 个项目，例如核裁军，或消极安全保证，还有的意见赞成裂变材料禁产条约以外其他的专题，而它属于核裁军的一部分，或防止外空军备竞赛，尽管专题的性质十分明确。但就我们现有手头上的内容而言，我认为我上面提到的是合理的。

当然可以认为，从 5 位大使的提案中挑选一两个专题由本会议谈判或处理意味着我们会放弃、搁置或遗忘其他项目。我们实际上做的是在处理其他项目之前先处理某些项目。

如同我上面得到的，我只尽力协助推动事务朝着正确的方向发展。因此，我不想回避我们应当在本会议内处理或谈判某些新项目的建议——所谓新就是将应对冷战时代结束以来新的事态发展的专题带入本会议。谁也不会怀疑，世界已经改变了，而且继续在改变，谁也不能否认本会议必须适应这些变化。出于这一理由，不应有任何东西妨碍讨论新的项目。然而，我认为研究新项目而不处理传统项目既不可取，而且确实认为如今不太可能，因为传统项目仍旧重要。我认为，大多数代表团同意这一看法。同样也符合逻辑的是，如果我们在本会议中讨论一个新项目，它必须与本会议相符，本会议必须比其他论坛更能有效处理它，如果我们想要在本会议内处理它，我们必须能够提供一些重要的补充价值。

很明显，在裁军谈判会议中，我们运作采用的是协商一致而非多数原则，它意味着我们应当尽力严肃对待，以便于不会将协商一致混同否决，应当确保对协商一致的理解是一种团结一致的表示，它意味着我们共同解决既影响到个别成员人权，也影响到全体成员安全的项目。然而，我们大家都参加这一努力十分重要，因为有时以沉默方式不闻不问，不仅不谈判或处理专题，而且也不进行对话。对话是帮助我们理解的工具，通过这种方式我们能够彼此了解。出于这一原因，我国还支持——正象我们已经作的那样——就各种项目举行非正式全体会议的想法。

(米兰达先生，西班牙)

我国代表团认为，在选择项目时，会议主席可发挥重要的作用，以议程和附带的主席声明作为参考框架。但是，我国代表团还认为，无论对话多么必要和富有成果，都不能取代有条理的处理和谈判实质性项目。此外，必须做出重要努力，以便使本会议能够摆脱目前这种为谈判而谈判的阶段，而真正转向对我们的安全十分重要的问题的谈判和处理。

时光荏苒毫不留情，在这方面，我愿最后补充一条评论。谁都不能否认裁军谈判会议中出现的情况与《不扩散条约》之间有着极为密切的联系。现在 4 月份我们开始了《不扩散条约》审查会议第三次筹备委员会，审查会议将于 2005 年举行，而 2004 年 4 月的那一天是一个极为重要的初步里程碑。我们期望届时，本会议已在我们都希望它走的道路上取得了令人满意的进展。可能有些人感到，就《不扩散条约》而言，实际最后期限是审议会议召开时的 2005 年。他们错了，因为筹备委员会不能与实际审查会议混为一谈。然而，为了 4 月份在纽约的那一天，裁军谈判会议至少应当发动引擎并预热。

主席：非常感谢米兰达大使的重要发言和他对主席所讲的客气话。名单上的下一位发言者是罗马尼亚代表科斯泰亚大使。

科斯泰亚先生(罗马尼亚)：主席女士，这次发言对我来说非常重要，不仅是因为这是我有幸在你就任裁军谈判会议主席之际的首次发言，而且这也是我首次有幸就任我国驻日内瓦大使和常驻代表以来在本会议上的第一次发言。

我是 12 月 5 日到任的，恰好是 2 个月前的今天，唯一不同的是 12 月 5 日是星期五。有人可能说这是一种巧合，如果相信巧合的话。因此，主席女士，请允许我祝贺你担任这一职务以及为争取协商一致一贯做出的不懈努力，这是我们克服本会议长期以来的僵局所需要的。我还愿表示，这也是罗马尼亚代表团的希望，本会议最终能尽快开始工作，这正是创建它的目的。

如已经宣布的那样，我的发言主要集中谈雷伊集团关于“东南欧履行《渥太华公约》目标的进展情况”研讨会的结果，这次研讨会是今年 2 月 2 日至 3 日在布加勒斯特举行的。我借此机会感谢所有参加者对这次会议表现出的兴趣和积极参与。

(科斯泰亚先生，罗马尼亚)

我还要特别赞赏日本大使猪口邦子、奥地利大使沃尔夫冈·佩特里奇、泰国大使猜荣·杀集巴依对辩论的积极参与——所有这些人尽管公务繁忙，均拨出时间和精力前往布加勒斯特赴会。

我们还感谢荷兰外交部和日内瓦国际人道主义排雷中心为这次研讨会的召开提供的财政和后勤支持。

罗马尼亚采取主动以区域方式组织对执行《渥太华公约》最相关的方面进行讨论是我们旨在消除杀伤人员地雷和减轻由此种地雷的使用造成的痛苦的国家政策和为国际努力作出贡献的一部分。

即便在加入《公约》之前，罗马尼亚政府已经采取了行动：对杀伤人员地雷的转让和生产做出了暂停规定，我们的工程兵部队参加了由联合国和北约授权在安哥拉以及波黑进行的维和行动。罗马尼亚在安哥拉、索马里和科威特部署的实地医疗单位还向地雷受害者提供了人道主义医疗援助。

我高兴地通知本会议，雷伊集团各国派代表出席了这次研讨会，他们是阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、保加利亚、克罗地亚、前南斯拉夫的马其顿共和国、希腊、罗马尼亚、塞尔维亚和黑山以及斯洛文尼亚。还有奥地利、比利时、加拿大、德国、意大利、日本、立陶宛、荷兰、卡塔尔、瑞典、泰国派出了与会者——为 11 个国家——和欧洲委员会、日内瓦国际人道主义排雷中心、残疾人国际比利时分会、国际禁止地雷运动、红十字国际委员会、国际信托基金、挪威人民援助组织、开发计划署、联合国排雷行动处。

所以有政府、国际组织和非政府界的代表与会。我要说，这一出席情况清楚地证明了各方面对这个专题给予的重视以及与会者们对本区域在这方面问题给予的关注。

这次研讨会以《公约》第一次审查会议为背景着重审查东南欧缔约国在执行《渥太华公约》方面的进展。它的另一特点是共同评估各缔约国在努力实现《公约》目标方面遇到的挑战。

在不涉及细节的情况下，我愿突出强调布加勒斯特研讨会的一些一般性结论。我们愿恳请秘书处将这次会议主席的总结作为本会议的一份正式文件散发给所有成员国随后散发给观察员国家。

(科斯泰亚先生，罗马尼亚)

本区域内的一个重大成就是朝着普遍加入《渥太华公约》方向取得的重要和稳步进展。在这方面，东南欧国家将向“建立一个无地雷世界内罗毕首脑会议”报告：继塞尔维亚和黑山于 2003 年 9 月 18 日和希腊和土耳其于 2003 年 9 月 25 日交存批准书或加入书之后，雷伊集团的一个目标已经实现。

其他重要进展涉及库存销毁过程：下列国家在《公约》规定的最后期限前完成了这一进程：阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、保加利亚、克罗地亚、前南斯拉夫的马其顿共和国和斯洛文尼亚。罗马尼亚计划于 2004 年 3 月之前销毁库存的杀伤人员地雷，即在不到一个月的时间内完成，它意味着比最后期限提前一年多。

此外，预计今年希腊、塞尔维亚和黑山以及土耳其将开始销毁库存；在这种情况下，东南欧地区到 2008 年——《渥太华公约》第二次审查会议一年前——将不再有库存的杀伤人员地雷。

这次研讨会还研究了东南欧在受害者援助方面面临的挑战。尽管局势朝着积极方面转变，但就确保必要的医疗护理、身体康复、心理和社会支持以及经济重新融为一体而言，仍有庞大的任务待完成。必须为筹集资源作出更大的努力，以便扭转目前扫雷行动和受害者援助方案传统捐助方减少供资的趋势。

常常提到的事实是，全面执行《公约》的所有条款是成功实现其核心目标的关键，其中包括严格遵守第七条的透明度措施和必须执行必要的国家执行措施，其中包括在国家一级对不遵守《公约》或违反条款予以法律制裁。

主席女士，东南欧国家在雷伊集团范围内开展的工作使实现裁军、不扩散和军控目标的众多下列方式成为可能：采取区域主动行动的可能，国家之间的合作的重要性，在国家、区域和全球一级建立联系，使政府机构与公民社会结成建设性的伙伴关系。

布加勒斯特研讨会特别强调的一个结论是，东南欧国家能够为全世界其他区域树立一个良好的榜样。只有睦邻精神、互相信赖和共同利益才得以使本区域在实现渥太华缔结的协议目标的同时取得进展。作为结束语，我深信雷伊集团布加勒斯特研讨会再次证明了东南欧为实现 1997 年渥太华签署的协议所确立的彻底消除杀伤人员地雷这一重要目标的真诚和有效努力。希望全世界其他区域能够汲取我们的经验，我们随时准备分享这一经验。谢谢你主席女士。

主席：我愿感谢罗马尼亚大使科斯泰亚对在布加勒斯特举行的研讨会的全面和内容详尽的介绍，这次会议的结果无疑将会为内罗毕会议提供重要的补充。下一位发言者是意大利大使是卡尔乐·特雷扎。

特雷扎先生(意大利)：主席女士，首先我愿对及早就今年的议程和能够就 1 月 27 日主席声明的补充措词取得协商一致表示满意。我们以这种方式能够将那些认为应在裁谈会上讨论当今世界形势和新的威胁的人的意见纳入考虑。我们愿意将这类意见纳入议程。本着妥协精神，特别是因为我们认为目前就工作计划达成一致是真正的优先任务，我们加入了主席的协商一致意见。如你所知，欧盟去年作出的声明和发起的行动以《塞萨洛尼基宣言》为开端，对国际社会在大规模毁灭性武器领域所面临的新的威胁和挑战作出了回应。我们希望，在即将召开的会议上能够以正式和非正式方式解决这一问题，尤其是可能影响到我们工作计划的“题外”项目。联想到这个问题，我 1 月 20 日就通过所谓“合作减少威胁”倡议销毁大规模毁灭性武器的问题作了发言。这个问题与各种裁军问题，包括核裁军有关。

新的问题不应当背离我们的工作计划，它仍然是我们的第一要务。相反，这些问题应当有助于全面理解今年要开展的工作。实际上，一些国家已经表明如能在裁谈会上解决新的问题将有助于他们接受工作计划。

我们认为，五位大使的提案应当成为我们审议的基础。在这方面，我们尤其注意到尊敬的比利时大使 1 月 20 日的发言，他说 CD/1693/Rev.1 号文件仍然有效，它具有一种不断演变的性质，不是刻在石头上一成不变的。代表五位大使提案原作者的其他同事所作的发言——至少我的理解是——朝着同一方向发展。这同意大利任裁谈会主席时我得出的一个结论不谋而合：即，这一提案不是“要么接受要么放弃”的一揽子方案。事实上，由于去年 8 月 7 日中国和俄罗斯对提案内容作出重要调整而表现出的灵活性显示了该提案的与时俱进性质。我们认为，讨论或谈判这份文件中所载的一些项目要比其他项目时机更为成熟。因此，我愿回顾我的继任者，裁谈会主席猪口邦子大使 12 月 19 日在裁谈会不限成员参加的协商时作出的发言，以及她说过的关于应由裁谈会解决的四个“核心问题”的话。这四个“核心问题”是：裂变材料停产条约、防止外空军备竞赛、核裁军和消极安全

(特雷扎先生，意大利)

保障。但上述问题获裁谈会支持的程度各有不同。在必然选择附属机构和起草时间表时必须将这一事实纳入考虑。尊敬的西班牙代表米兰达大使今天早晨谈到了这个问题。在订立优先项目时，我们也应当记住这一点，即并非每个代表团都对建议的任务授权感到满意。最后，在审议今年的工作计划时，我们还应当考虑到裁谈会以外的主要进展情况。我特别提到《不扩散条约》的审查进程，今年它将进入最后阶段。我们的工作计划应当与这一进程相符，同时避免重复和矛盾。

主席：我感谢特雷扎大使对我们工作计划的富有意义的发言。今天的报名发言到此结束。还有哪个代表团现在愿意发言吗？我看没有了。

现在我请本会议就非本会议成员国也门和阿尔巴尼亚参加我们工作的请求作出决定，而无需先召集一次非正式全会作出审议。上述请求载于 CD/WP.534/Add.3 号文件中。

我是否可以认为本会议决定邀请也门和阿尔巴尼亚按照议事规则参加我们的工作？

就这样决定了。

主席：在结束我们今天的工作之前，我愿首先通知本会议，关于上周我提到的两个问题，即加强同公民社会打交道和举行非正式全会的可能性，我仍在进行磋商，我认为，我们很快就会有结论了。为此我打算于 2 月 10 日星期二上午 10 时召集一次正式全体会议，推动就这两个项目作出决定。我希望，在你们的大力支持下，我能够作出恰当的决定。

现在还有哪个代表团要发言吗？

如果没有，今天的工作就告一段落。

上午 10 时 50 分散会。

-- -- -- -- --